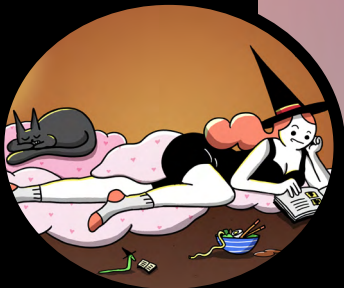


**TINTA 2025 |
LJUBLJANA
COMICS
FESTIVAL**



.....
V FOKUSU:

WAR AND PEAS ^{DE}

BENJAMIN RENNER ^{FR}

RIKKE VILLADSEN ^{DK}

LUKAS VERSTRAETE ^{BE}

SMAK PRESS ^{HR}

SIMON ECARY ^{FR}
.....

FESTIVAL STRIPA LJUBLJANA

TINTA

**8.-12.
10.
2025**

TINTA 2025

**FESTIVAL STRIPA
LJUBLJANA**

**LJUBLJANA COMICS
FESTIVAL**

8.–12. 10. 2025

več prizorišč / multiple venues

Ljubljana bo med **8. in 12. oktobrom 2025** znova prestolnica stripa!

Tinta že 12. leto zapored vabi k raziskovanju pisanih in vznemirljivih stripovskih svetov – med platnicami, v galerijah, na platnu, na odru in še kje. V sproščenem vzdušju in v družbi odličnih domačih ter tujih gostov bomo odkrivali živahen utrip sodobne stripovske ustvarjalnosti, ki se svobodno giblje med resničnostjo in domišljijo, zajema najrazličnejše teme in izraze ter se ne boji ne humorja, ne kritike, ne angažmaja. Večdnnevno dogajanje prinaša razstave, pogovore, predavanja, delavnice in pester program za otroke, vrhunec festivala pa ostaja veliki stripovski sejem v Kinu Šiška, ki se bo sklenil s podelitvijo nagrad zlatirepec za najboljše stripe leta. Pridružite se nam!

From 8 to 12 October 2025, Ljubljana will once again become the capital of comics!

For the 12th year running, **Tinta** invites you to explore the colourful and exciting worlds of comics – between the covers, in galleries, on the big screen, on stage, and elsewhere. In a relaxed atmosphere and in the company of outstanding local and international guests, we'll dive into the vibrant pulse of contemporary comic art, which freely moves between reality and imagination, embraces diverse themes and forms of expression, and isn't afraid of humour, critique, or social engagement. The multi-day programme includes exhibitions, talks, lectures, workshops, and a rich line-up for children, culminating in the grand comics fair at Kino Šiška, where the festival will conclude with the *Zlatirepec* Awards for the best comics of the year. Join us!

SREDA, 8. 10.

19.00 / DobraVaga

SMAK PRESS

skupinska razstava (do 6. 12.)

19.00 / DobraVaga

ZINE VITRINE |

PETJA KOLENKO: SRETNO DIJETE

razstava (do 30. 10.)

19.00 / DobraVaga

UMETNIK NA MESEC |

SIMON ECARY: NEVIDNA VEKA

razstava (do 30. 10.)

19.00 / DobraVaga

LUKAS VERSTRAETE:

MISLEČA ROKA

razstava (do 30. 10.)

ČETRTEK, 9. 10.

15.30–19.30 / DobraVaga

STRIP V SKUPNOSTI

delavnica angažiranega stripa (15+)

19.00 / Galerija Equana

BENJAMIN RENNER:

KO RISBE MIGAJO

pogovor in razstava (do 30. 10.)

PETEK, 10. 10.

17.00 / Slovenska kinoteka

VELIKA ZLOBNA LISICA IN

DRUGE ZGODBE

filmska projekcija (5+)

20.00 / Galerija Alkatraz

HOLYBURGER

večmedijska skupinska razstava (do 30.10.)

SOBOTA, 11. 10.

10.00–20.00 / Kino Šiška

STRIPOVSKI SEJEM

celodnevno sejemsko druženje

10.00–20.00 / Kino Šiška

WAR AND PEAS:

APOKALIPSA ZDAJ

razstava (do 31. 10.)

11.00–12.00 / Kino Šiška

KAPO IN BUNDO

pripovedovalski dogodek za otroke (6+)

12.30–13.30 / Kino Šiška

GALEBOVA STRIPDELAVNICA

delavnica za otroke (6+)

14.30–15.00 / Kino Šiška

NAJBOLJŠI DOMAČI STRIPI

ZA OTROKE

pogovor

15.00–16.00 / Računalniški muzej

KAPO IN BUNDO V MUZEJU

družinsko vodstvo

15.00–18.00 / Kino Šiška

SMAK PRESS: SITOTISK V ŽIVO

tiskarska delavnica

15.15–16.00 / Kino Šiška

LUKAS VERSTRAETE

predavanje

16.00–18.00 / Kino Šiška

SUPER-DUPER ROBOTI

delavnica za otroke (8+)

16.15–17.00 / Kino Šiška

BENJAMIN RENNER

predavanje

17.15–18.00 / Kino Šiška

RIKKE VILLADSEN

pogovor

18.15–19.00 / Kino Šiška

WAR AND PEAS

pogovor in branje

19.15–19.45 / Kino Šiška

NAJBOLJŠI DOMAČI STRIPI ZA ODRASLE

pogovor

20.30 / Kino Šiška

ZLATIREPCI 2025 x NIKO NOVAK

podelitev stripovskih nagrad in koncert

NEDELJA, 12. 10.

11.00 / Vodnikova domačija Šiška

NEDELCE | LAŽNINKA

pripovedovalski dogodek (6+)

12.30 / Vodnikova domačija Šiška

ILUSTRATORSKA DELAVNICA Z MANCO KROŠELJ

delavnica za otroke (6+)

SPREMLJEVALNI PROGRAM

sob, 13. 9., 19.00 / Galerija Salsaverde, Izola

MEGAFONOVIH 100: KUNTATOVİ STRIPI

razstava (do 10. 10.)

čet, 2. 10., 19.00 / LUDa knjigarna, Ljubljana

STRIP PREOBRAZBA V ŽIVO V LJUBLJANI

pogovor

pet, 3. 10., 17.30 / II. gimnazija Maribor, Maribor

STRIP PREOBRAZBA V ŽIVO V MARIBORU

pogovor

tor, 21. 10., 18.00 / Vodnikova domačija Šiška

SIMON ECARY: UMETNOST QSL KARTIC

predavanje

pet, 24. 10., 18.00 / Layerjeva hiša, Kranj

STRIP PREOBRAZBA V ŽIVO V KRANJU,

pogovor

WEDNESDAY, 8. 10.

19.00 / DobraVaga
SMACK PRESS
group exhibition (until 6. 12.)

19.00 / DobraVaga
ZINE VITRINE | PETJA KOLENKO:
SRETNO DIJETE
exhibition (until 30. 10.)

19.00 / DobraVaga
ARTIST PER MONTH |
SIMON ECARY: INVISIBLE EYELID
exhibition (until 30. 10.)

19.00 / DobraVaga
LUKAS VERSTRAETE:
THE THINKING HAND
exhibition (until 30. 10.)

THURSDAY, 9. 10.

15.30–19.30 / DobraVaga
COMICS IN THE COMMUNITY
socially conscious comics workshop (15+)

19.00 / Equurna Gallery
BENJAMIN RENNER:
WHEN DRAWINGS MOVE
talk and exhibition (until 30. 10.)

FRIDAY, 10. 10.

17.00 / Slovenian Cinematheque
THE BIG BAD FOX AND
OTHER TALES
film screening (5+)

20.00 / Alkatraz Gallery
HOLYBURGER
group multimedia exhibition (until 30. 10.)

SATURDAY, 11. 10.

10.00–20.00 / Kino Šiška
COMICS FAIR
all-day fair

10.00–20.00 / Kino Šiška
WAR AND PEAS:
APOCALYPSE NOW
exhibition (until 31. 10.)

11.00–12.00 / Kino Šiška
KAPO AND BUNDO
storytelling event for children (6+)

12.30–13.30 / Kino Šiška
GALEB'S COMIC WORKSHOP
children's workshop (6+)

14.30–15.00 / Kino Šiška
BEST SLOVENIAN COMICS FOR
CHILDREN
talk

15.00–16.00 / Computer History Museum

KAPO AND BUNDO AT THE MUSEUM

family-friendly guided tour

15.00–18.00 / Kino Šiška

SMAK PRESS: LIVE SCREEN-PRINTING

printing workshop

15.15–16.00 / Kino Šiška

LUKAS VERSTRAETE

masterclass

16.00–18.00 / Kino Šiška

SUPER-DUPER ROBOTS

children's workshop (8+)

16.15–17.00 / Kino Šiška

BENJAMIN RENNER

masterclass

17.15–18.00 / Kino Šiška

RIKKE VILLADSEN

talk

18.15–19.00 / Kino Šiška

WAR AND PEAS

talk and reading

19.15–19.45 / Kino Šiška

BEST SLOVENIAN COMICS FOR ADULTS

talk

20.30 / Kino Šiška

ZLATIREPEC AWARDS 2025 x NIKO NOVAK

comics awards ceremony and concert

SUNDAY, 12. 10.

11.00 / Vodnik Homestead Šiška

COMIC SUNDAYS | LAŽNINKA

storytelling event for children (6+)

12.30 / Vodnik Homestead Šiška

ILLUSTRATION WORKSHOP WITH MANCA KROŠELJ

children's workshop (6+)

SIDE PROGRAM

Sat, 13. 9., 19.00 / Salsaverde Gallery, Izola

MEGAFON'S 100: KUNTA'S COMICS

exhibition (until 10. 10.)

Thu, 2. 10., 19.00 / LUDa Bookshop, Ljubljana

LIVE COMIC TRANSFORMATION IN LJUBLJANA

talk

Fri, 3. 10., 17.30 / Il. gimnazija Maribor, Maribor

LIVE COMIC TRANSFORMATION IN MARIBOR

talk

Tue, 21. 10., 18.00 / Vodnik Homestead Šiška, Ljubljana

SIMON ECARY: THE ART OF QSL CARDS

lecture

Fri, 24. 10., 18.00 / Layer House, Kranj

LIVE COMIC TRANSFORMATION IN KRANJ

talk



.....

BENJAMIN RENNER ^(FR)

.....

Zabavni svet živalskih prigod v stripu in na platnu /
A fun world of animal adventures in comics and on screen

Francoski stripar in animator **Benjamin Renner** (1983) je že leta 2012 zaslovel z animiranim celovečercem o medvedu Ernestu in miški Celestini (*Ernest et Célestine*), ki je prejel nagrado cezar in nominacijo za oskarja. Živalski junaki naseljujejo tudi Rennerjevo stripovsko ustvarjalnost: njegov strip *Veliki hudobni lisjak* (*Le Grand Méchant Renard*), ki bo v času Tinte izšel v slovenščini pri Stripolisu, je bil v Angoulême proglašen za najboljši otroški strip leta 2015, Renner pa ga je nato razvil v še en s cezarjem nagrajen animirani celovečerec. Poleg humorja njegove stripe in filme zaznamujeta ekspresivna svobodna risba ter akvarelna tehnika, ki ob prelivanju barv ustvarja vtis mehkobe in topline.

French comic artist and animator **Benjamin Renner** (1983) first rose to fame in 2012 with his animated feature *Ernest & Celestine*, a heartwarming tale about a bear and a mouse that won a César Award and earned an Oscar nomination. Animal protagonists also populate Renner's comic book creations: his comic book *The Big Bad Fox*, which will be released in Slovenian by Stripolis during the Tinta festival, was named Best Children's Comic at the Angoulême Festival in 2015. Renner later adapted it into another César Award-winning animated feature. Beyond humour, his comics and films are characterised by expressive, freehand drawing and delicate watercolour techniques, creating a sense of softness and warmth through fluid blends of colour.

Galerija Eqrna / Eqrna Gallery
Čet/Thu, 9. 10., 19.00
KO RISBE MIGAJO /
WHEN DRAWINGS MOVE
pogovor in razstava /
talk and exhibition

Slovenska kinoteka /
Slovenian Cinematheque
Pet/Fri, 10. 10., 17.00
VELIKA ZLOBNA LISICA IN
DRUGE ZGODBE / THE BIG
BAD FOX AND OTHER TALES
filmska projekcija /
film screening

Kino Šiška
Sob/Sat, 11. 10., 16.15
PREDAVANJE / MASTERCLASS



.....

RIKKE VILLADSEN ^(DK)

.....

Sanje, feminizem in neustrašna avtorska poetika /
Dreams, feminism, and a fearless authorial poetics

Sanjska popotovanja, pokrajine nezavednega, simbolizem, tetovaže, dojenčki in duhovi sestavljajo nekonvencionalne svetove danske striparke **Rikke Villadsen** (1976), ki se ustvarjanja stripov loteva z veliko mero samoironije in neustrašnosti. S krhko, a izrazno risbo s svinčnikom gradi poetične pripovedi, ki se svobodno gibljejo med resničnostjo, sanjami in absurdom ter prepletajo avtobiografska razmišljanja z vprašanji feminizma, človeške eksistence in seksualnosti. Na festivalu bo pri Stripburgerju izšel slovenski prevod njenega stripa *Tetovator in klitoris*, v katerem se junakinja po nepričakovani nosečnosti poda na introspektivno pot samospoznavanja, polno simbolov, ugank in nenavadnih vizij.

Dreamlike journeys, landscapes of the unconscious, symbolism, tattoos, babies and ghosts create the unconventional worlds of Danish comic artist **Rikke Villadsen** (1976), who approaches comics with a strong sense of self-irony and fearlessness. With her delicate yet expressive pencil drawings, she crafts poetic narratives that move freely between reality, dreams, and absurdity, weaving together autobiographical reflections with questions of feminism, human existence, and sexuality. At the festival, Stripburger will publish the Slovenian translation of her comic *The Clitoris*, in which the protagonist, following an unexpected pregnancy, embarks on an introspective journey of self-discovery filled with symbols, riddles, and surreal visions.

Galerija Alkatraz /
Alkatraz Gallery
Pet/Fri, 10. 10., 20.00
HOLYBURGER
razstava / exhibition

Kino Šiška
Sob/Sat, 11. 10., 17:15
POGOVOR / TALK



.....

LUKAS VERSTRAETE ^(BE)

.....

Divje psihedelični svetovi belgijskega nadrealista /
The wildly psychedelic worlds of the Belgian surrealist

Lukas Verstraete (1992) je eden najbolj drznih glasov sodobnega flamskega stripa in ilustracije. Njegovo delo odlikujejo ekspresivna risba, nadrealizem in igriva ekscentričnost, začinjena z ostrim humorjem, vizualno razkošne svetove pa naseljujejo zgube, čudaki in drugi nenavadni antijunaki. Mednarodno prepoznavnost mu je prinesel prvenec *Knjiga za sklepanje prijateljstev* (*A Book to Make Friends With*, 2017), psihedelična odisejada o junaku, ki išče samega sebe. Barvita pripoved, polna bizarnih preobratov, navdušuje tudi z bogatim popkulturnim dekorjem, ki sega od Hieronymusa Boscha do Quentina Tarantina. Ko ne ustvarja svojih nenavadnih svetov, Verstraete poučuje ilustracijo in strip na priznani umetniški šoli LUCA v Gentu in Bruslju.

Lukas Verstraete (1992) is one of the boldest voices in contemporary Flemish comics and illustration. His work is distinguished by expressive drawing, surrealism, and playful eccentricity, all spiced with sharp humour, while his visually lavish worlds are inhabited by misfits, oddballs, and other anti-heroes. He gained international recognition with his debut *A Book to Make Friends With* (2017), a dizzying psychedelic odyssey about a hero searching for himself. This colourful narrative, full of bizarre twists, also captivates with its rich pop-cultural references, ranging from Hieronymus Bosch to Quentin Tarantino. When not creating his fantastical worlds, Verstraete teaches illustration and comics at the renowned LUCA School of Arts in Ghent and Brussels.

DobraVaga
Sre/Wed, 8. 10., 19.00
MISLEČA ROKA /
THE THINKING HAND
razstava / exhibition

Galerija Alkatraz
Pet/Fri, 10. 10., 20.00
HOLYBURGER
razstava / exhibition

Kino Šiška
Sob/Sat, 11. 10., 15.15
PREDAVANJE / MASTERCLASS



.....

WAR AND PEAS ^(DE)

.....

Razvpit črnohumoren spletni strip z več kot milijonskim občestvom /
A notorious dark-humoured webcomic with over a million followers

Nemška ustvarjalca **Elizabeth Pich** (1989) in **Jonathan Kunz** (1988) sestavljata stripovski duet, ki že od daljnega leta 2011 na medmrežju vsak teden objavlja spletni strip *War and Peas*. Njuni črnohumorni, pogosto tudi morbidni ali absurдни stripi so izrisani s skoraj geometrijsko risbo, vsakič strnjeno v le štiri kadre, ukvarjajo pa se s široko paleto tem, od vsakdanjih dilem posameznikov do velikih globalnih vprašanj našega časa. Spletne stripovske prigode, ki pogosto vključujejo prepoznavne junake – od smrti, ki se spopada z banalnostmi vsakdanjika, do neustrašne in radožive čarovnice – vselej presenečajo z duhovitimi preobrti in nagovarjajo že več kot milijon sledilk in sledilcev širom zemeljske oble.

German creators **Elizabeth Pich** (1989) and **Jonathan Kunz** (1988) form the comic duo behind *War and Peas*, a weekly webcomic they've been publishing online since as far back as 2011. Their darkly comic, often morbid or absurd strips are drawn with an almost geometric precision and condensed into just four panels each, tackling a wide range of themes, from everyday personal dilemmas to the major global issues of our time. The webcomic's adventures frequently feature recognisable recurring characters – from The Grim Reaper, struggling with the banalities of daily life, to the fearless Slutty Witch – always surprising readers with witty twists and attracting an audience of over a million followers worldwide.

Kino Šiška
Sob/Sat, 11. 10., 10.00
APOKALIPSA ZDAJ /
APOCALYPSE NOW
razstava / exhibition

Kino Šiška
Sob/Sat, 11. 10., 18.15
POGOVOR IN BRANJE /
TALK AND READING



.....

SMACK PRESS (HR)

.....

Barvit tiskarski laboratorij iz Zagreba /
Colourful printing lab from Zagreb

Smak Press je dinamičen umetniški kolektiv in tiskarski laboratorij iz Zagreba, ki združuje mlade ustvarjalke in ustvarjalce z različnih področij – od ilustracije, grafičnega oblikovanja in tetoviranja do glasbe, filma in novih medijev. Skupaj eksperimentirajo, raziskujejo in ustvarjajo grafike, zine, stripe in druge umetniške publikacije v tehnikah sitotiska in risografije. Njihov tiskarski studio in sosednja galerija Studio Klet sta v zadnjih dveh letih postala živahno kulturno središče, kjer potekajo razstave, delavnice, koncerti pa tudi nov festival neodvisnega tiska in samozaložništva Štampić, ki povezuje in slavi ustvarjalnost domačih in tujih umetnikov ter neodvisnih založnikov.

Smak Press is a dynamic art collective and printing lab from Zagreb, bringing together young creators from various fields – from illustration, graphic design, and tattooing to music, film, and new media. Together, they experiment, explore and produce graphics, zines, comics, and other artistic publications using screen-printing and risograph techniques. Over the past two years, their print studio and the neighbouring gallery, Studio Klet, have become a lively cultural hub, hosting exhibitions, workshops, concerts, and the new independent print and self-publishing festival Štampić, which connects and celebrates the creativity of local and international artists, as well as independent publishers.

DobraVaga
Sre/Wed, 8. 10., 19.00
SMAK PRESS
razstava / *exhibition*

Kino Šiška
Sob/Sat, 11. 10., 15.00–18.00
SITOTISK V ŽIVO /
LIVE SCREEN-PRINTING
delavnica / *workshop*



19.00 | DobraVaga

SMAK PRESS

skupinska razstava (do 6. 12.) / group exhibition (until 6. 12.)

Zagrebski umetniški kolektiv in tiskarski studio **Smak Press** v galeriji DobraVaga predstavlja barvit prerez svoje tiskane in založniške produkcije. Na ogled bodo sitotiskane in risotiskane grafike, zini in druge umetniške publikacije, ki so jih v zadnjih dveh letih ustvarili člani kolektiva in njihovi prijatelji. Razstava pooseblja igrivost, eksperimentalno drznost in raznolikost, ki so zaščitni znak in gonilo neodvisnega tiska in alternativne umetniške scene.

The Zagreb-based art collective and print studio **Smak Press** presents a vibrant cross-section of its printed and publishing output at the DobraVaga gallery. On display will be screen- and risograph-printed works, zines, and other artistic publications created over the past two years by members of the collective and their collaborators. The exhibition embodies the playfulness, experimental boldness, and diversity that are the hallmark and driving force of independent printmaking and the alternative art scene.

Sodelujejo / Participating artists: **Tužni Marin, Erol Šljajni, Josipa Tadić, Filip Pilj, Ana Dumančić, Agata Lučić, Apolonija Lučić, Bruno Butorac, Ena Jurov** ter prijateljice in prijatelji

Organizacija: DobraVaga/Kino Šiška. /
Organisation: DobraVaga/Kino Šiška.

Vstop prost. / Free admission.



19.00 | DobraVaga

Zine Vitrine | PETJA KOLENKO: SRETNO DIJETE / HAPPY CHILD

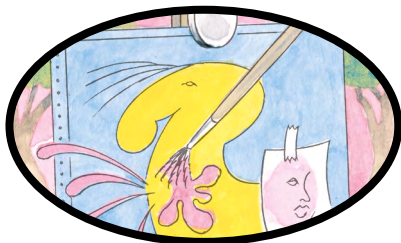
razstava (do 30. 10.) / exhibition (until 30. 10.)

Zin *Sretno dijete* je svojevrsten stripovski kolaž fotografij iz osebnega arhiva, risb in drugih umetniških del, v katerem **Petja Kolenko** pripoveduje zgodbo o svojem odrasčanju: o svojih dosežkih, bolečinah, dogodivščinah, pa tudi o identitetah ženske, pankerice, umetnice in popotnice. Ker je glasba neločljiva sestavina njenega izražanja in življenja, vizualno pripoved prepleta z besedili komadov, s katerimi se intimno istoveti ali ki se navezujejo na določeno obdobje oziroma dogodek iz njenega življenja.

The zine *Sretno dijete* (*Happy Child*) is a distinctive comic-style collage in which **Petja Kolenko** combines photographs from her personal archive, drawings, and other artworks, telling the story of her growing up: her achievements, pains, adventures, as well as her identities as a woman, punk, artist, and traveller. Since music is an inseparable part of her expression and life, she weaves song lyrics she deeply identifies with or which connect to specific periods and events from her life into the visual narrative.

Organizacija: DobraVaga/Kino Šiška. /
Organisation: DobraVaga/Kino Šiška.

Vstop prost. / Free admission.



19.00 | DobraVaga

Umetnik na mesec / Artist per Month
SIMON ECARY: NEVIDNA VEKA /
INVISIBLE EYELID

razstava (do 30. 10.) / exhibition (until 30. 10.)

Francoski stripar in letošnji rezidenčni umetnik **Simon Ecarly** v svojih delih združuje estetiko klasičnih stripov in slikanic s subverzivnostjo neodvisne produkcije in *art brut* umetnosti. Njegove stripe zaznamujejo preprosta linijska risba, ploskoviti in karikirani liki, dinamično kadiranje in izraziti barvni kontrasti, s katerimi gradi sanjske, igrive in občasno bizarne svetove. Razstava prinaša vpogled v njegovo ustvarjalno prakso, od originalnih stripovskih strani do izbranih ilustracij.

French comic artist and this year's artist-in-residence **Simon Ecarly** combines the aesthetics of classic comics and picture books with the subversiveness of independent production and art brut. His comics are defined by simple line drawings, flat and caricatured figures, dynamic framing, and striking colour contrasts, which he uses to construct dreamy, playful, and occasionally bizarre worlds. The exhibition offers an insight into his creative practice, from original comic pages to selected illustrations.

Organizacija: DobraVaga/Kino Šiška. Podpora: Unescovi mesti literature Ljubljana in Angoulême, Francoski inštitut v Sloveniji. / Organisation: DobraVaga/Kino Šiška. Supported by: UNESCO Cities of Literature Ljubljana and Angoulême & French Institute in Slovenia.

Vstop prost. / Free admission.



19.00 | DobraVaga

LUKAS VERSTRAETE:
MISLEČA ROKA /
THE THINKING HAND

razstava (do 30. 10.) / exhibition (until 30. 10.)

Razstava v DobriVagi ponuja intimen vpogled v ustvarjalni svet belgijskega striparja in ilustratorja **Lukasa Verstraeteja**. Njegove skicirke razkrivajo avtorjevo svobodno in neobremenjeno vizualno raziskovanje: od prvih osnutkov in eksperimentov do idej, ki jih nato razvije v svojih stripih in ilustracijah.

The exhibition at DobraVaga offers an intimate glimpse into the creative process of Belgian comic artist and illustrator **Lukas Verstraete**. His sketchbooks reveal the artist's free and unrestrained visual exploration, from initial drafts and experiments to the ideas that later evolve into his comics and illustrations.

Organizacija: DobraVaga/Kino Šiška & Stripburger/Forum Ljubljana. Podpora: Flanders Literature. / Organisation: DobraVaga/Kino Šiška & Stripburger/Forum Ljubljana. Supported by: Flanders Literature.

Vstop prost. / Free admission.



15.30–19.30 | DobraVaga

STRIP V SKUPNOSTI / COMICS IN THE COMMUNITY

delavnica angažiranega stripa (15+)
socially conscious comics workshop (15+)

Na delavnici bomo s finsko striparko in aktivistko Sanna Hukkanen raziskovali, kako lahko strip uporabimo kot učinkovito orodje za pripovedovanje zgodb, osveščanje o družbenih temah in ustvarjanje sprememb v skupnosti. Delavnica je namenjena umetnikom, študentom, pedagogom, aktivistom ter vsem, ki jih zanimata stripovsko ustvarjanje in uporaba stripa pri delu z različnimi družbenimi skupinami, ne glede na predznanje. Strip je za vse!

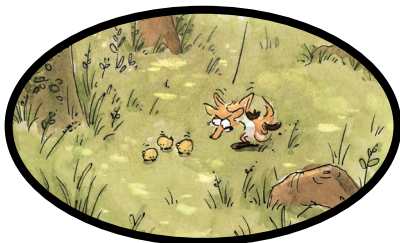
Prijave: maja.alibegovic@dobravaga.si

In the workshop, led by Finnish comic artist and activist Sanna Hukkanen, we will explore how comics can be used as an effective tool for storytelling, raising awareness of social issues, and creating change within communities. The workshop is aimed at artists, students, educators, activists, and anyone interested in comic creation and the use of comics when working with diverse social groups, regardless of prior experience. Comics are for everyone!

Apply at: maja.alibegovic@dobravaga.si

Organizacija: DobraVaga/Kino Šiška & Stripburger/Forum Ljubljana.
Podpora: FinnAgora. / Organisation: DobraVaga/Kino Šiška & Stripburger/Forum Ljubljana. Supported by: FinnAgora.

Vstop prost. / Free admission.



19.00 | Galerija Eqrna / Eqrna Gallery

BENJAMIN RENNER: KO RISBE MIGAJO / WHEN DRAWINGS MOVE

pogovor in razstava (do 30. 10.)
talk and exhibition (until 30. 10.)

Benjamin Renner, francoski mojster toplih in humornih živalskih zgodb, v Galeriji Eqrna poleg originalnih strani iz svojega stripovskega opusa predstavlja tudi skice ter preostali procesni material, s katerim razkriva postopek, ki vodi od stripa do animiranega filma. Na otvoritvi se bo Renner z Izarjem Lunačkom pogovarjal o svežem slovenskem prevodu stripa *Veliki hudobni lisjak* (Zavod Stripolis, 2025), za risarski poklon gostu pa bo že tradicionalno poskrbela domača ekipa striparjev v podobi rennerjevskih piščancev.

Benjamin Renner, the French master of warm and humorous animal tales, is presenting original pages from his comic book work at the Eqrna Gallery, alongside sketches and other process materials that reveal the journey from comic to animated film. At the opening, Renner will join Izar Lunaček for a conversation about the new Slovenian translation of *The Big Bad Fox*, while a team of local comic artists will be in charge of the now traditional drawn tribute to the guest in the form of Renner-style chicks.

Organizacija: Zavod Stripolis & Galerija Eqrna. Podpora: Francoski inštitut v Sloveniji. / Organisation: Stripolis Institute and Eqrna Gallery. Supported by: French Institute in Slovenia.

Vstop prost. / Free admission.



17.00 | Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque
VELIKA ZLOBNA LISICA IN DRUGE ZGODBE / THE BIG BAD FOX AND OTHER TALES

filmska projekcija (5+) / film screening (5+)
Benjamin Renner, Patrick Imbert, FR, 2017, 80'

Benjamin Renner bo predstavil svoj animirani dolgometražec, ki ga je ustvaril na podlagi lastnega stripovskega albuma. Film prinaša prinaša tri humorne basni, v katerih nastopajo domače živali s kmetije in tiste bolj divje, iz gozda. V prvi zgodbi se sprašujemo, kdo bo dojenčico odpeljal do njenih bodočih staršev, ko se štokljki pripeti nesreča. V drugi zgodbi lisica skoti tri piščance. Uf, kakšna zmeda! V tretji zgodbi pa morajo živali rešiti božič. Jim bo uspelo? Projekciji sledi pogovor z avtorjem.

Benjamin Renner presents his full-length animated film based on his comic book. The film features three humorous fables starring both farmyard animals and their wilder forest cousins. In the first story, a stork's mishap raises the question of who will deliver the baby to her new parents. In the second, a fox ends up hatching three chicks, and chaos ensues! And in the third, the animals must save Christmas. Will they succeed? The screening will be followed by a Q&A with the author.

Organizacija: Slovenska kinoteka & Zavod Stripolis. Podpora: Francoski inštitut v Sloveniji. / Organisation: Slovenian Cinematheque & Stripolis Institute. Supported by: French Institute in Slovenia.

Vstopnina / Admission: 4,80 €



20.00 | Galerija Alkatraz / Alkatraz Gallery
HOLYBURGER

večmedijska skupinska razstava (do 30.10.)
group multimedia exhibition (until 30. 10.)

Antologija *Holyburger* v sveži in nepravoverni stripovski obliki odpira temeljna vprašanja človeškega obstoja, univerzuma, medčloveških odnosov in družbe. Zdaj se projekt širi v Galerijo Alkatraz, kjer se stripovski originali, skice in grafike prepletajo s stenskimi poslikavami, objekti ter večmedijskimi instalacijami. Sedmerica domačih in tujih umetnikov ne ponuja enoznačnih odgovorov, temveč vabi k razmisleku o umetnosti, (slepi) veri in izmuzljivi resničnosti.

The *Holyburger* anthology opens up fundamental questions about human existence, the universe, interpersonal relationships, and society in a fresh and unconventional comic form. Now the project expands into the Alkatraz Gallery, where original comic artworks, sketches, and prints intertwine with wall paintings, objects, and multimedia installations. Seven local and international artists do not offer straightforward answers but instead invite reflection on art, (blind) faith, and elusive reality.

Sodelujejo / Participating artists: Rikke Villadsen, Lukas Verstraete, L.L. de Mars, Domen Finžgar, Marko Kociper, Andrej Štular, Nika Erjavec

Organizacija: Stripburger/Forum Ljubljana & KUD Mreža. Podpora: Flanders Literature. / Organisation: Stripburger / Forum Ljubljana & KUD Mreža. Supported by: Flanders Literature.

Vstop prost. / Free admission.



10.00–20.00 | Kino Šiška

STRIPOVSKI SEJEM / COMICS FAIR

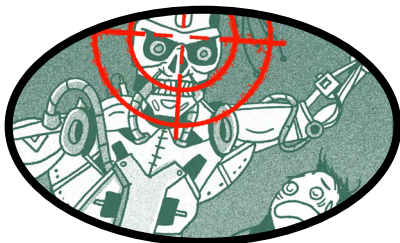
celodnevno sejemsko druženje / *all-day fair*

Kot vselej Tinta tudi letos vabi v Kino Šiška na celodnevno sobotno stripovsko ranje. Na sejmu bodo svoje najnovejše izdaje predstavljali domači in gostujoči stripovski založniki, striparje ter prodajalci rabljenih, a še vedno zaželenih stripovskih klasikov. Obsejmsko dogajanje prinaša s pester program za otroke, predavanja, pogovore, druženja s striparji in striparkami od blizu in daleč, podpisovanja stripov in še kaj!

As always, Tinta once again invites you to Kino Šiška on Saturday for a full day of comic book festivities. At the fair, local and visiting comic publishers, bookshops, and sellers of second-hand but still sought-after comic classics will present their newest wares. Alongside the fair, there will be a lively programme featuring activities for children, masterclasses, talks, meet-and-greets with comic artists from near and far, book signings, and much more!

Organizacija: Kino Šiška. / *Organisation: Kino Šiška.*

Vstop prost. / Free admission.



10.00–20.00 | Kino Šiška

WAR AND PEAS: APOKALIPSA ZDAJ / APOCALYPSE NOW

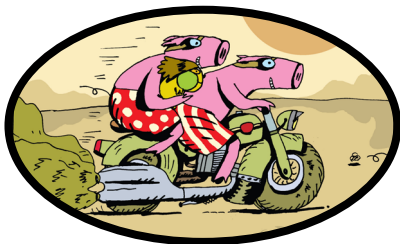
razstava (do 31. 10.) / *exhibition (until 31. 10.)*

Dobrodošli na razstavi ob koncu sveta! Spletni strip *War and Peas*, ki ga že več kot desetletje ustvarjata **Elizabeth Pich** in **Jonathan Kunz**, si pred apokalipso nikdar ni zatiskal oči, temveč se je z njo spopadel z obilico mračnih šal. V Kino Šiška bosta predstavila jagodni izbor stripov, na gosto posejanih s fantazijskimi bitji ter odbitimi, črnohumornimi preobratu. Ob njih se boste jokali od smeha in smejali od joka – morda pa vam vlijejo celo nekaj malega optimizma.

Welcome to the exhibition at the end of the world! *War and Peas*, the webcomic created for over a decade by **Elizabeth Pich** and **Jonathan Kunz**, has never turned a blind eye to the apocalypse – instead, it has tackled it with an abundance of dark humour. At Kino Šiška, the duo will present a cherry-picked selection of strips brimming with fantastical creatures and absurd, black-humoured twists. Get ready to laugh until you cry and cry until you laugh – and who knows, you might even leave with a tiny spark of optimism.

Organizacija: Kino Šiška & Zavod Stripolis. /
Organisation: Kino Šiška & Stripolis Institute.

Vstop prost. / Free admission.



11.00–12.00 | Kino Šiška

KAPO IN BUNDO / KAPO AND BUNDO

pripovedovalski dogodek za otroke (6+)
storytelling event for children (6+)

Kapo in Bundo sta najbolj navihana, najbolj sladkosneda, najbolj trapasta pujsa vseh časov, ki sta nenehno v navzkrižju z zakonom. Tokrat se najdetata tam, kamor ni stopil še noben svinjski parkelj. Namesto v muzeju sta se znašla v vesoljski ladji! Pot proti Zemlji bo dolga in polna nevarnih dogodivščin... Zgodbe iz stripa bo interpretiral improvizator in glasbenik **Urh Mlakar**. Spoznali bomo tudi ustvarjalca: pisateljico **Majdo Koren**, ki si je Kapo in Bunda izmislila, in **Damijana Stepančiča**, ki ju je narisal.

Kapo and Bundo are the cheekiest, silliest, sugar craving pigs, constantly getting into trouble with the law. This time, however, instead of a museum, they've landed somewhere no pig has set hoof before: on a spaceship! Their journey back to Earth is going to be long and full of dangerous adventures... The stories from the comic will be brought to life by improviser and musician **Urh Mlakar**. We'll also meet the creators: author **Majda Koren**, who came up with Kapo and Bundo, and illustrator **Damijan Stepančič**, who drew them.

Organizacija: Kino Šiška, Divja misel & KUD Sodobnost International. /
Organisation: Kino Šiška, Divja misel Institute & KUD Sodobnost International.

Vstop prost. / Free admission.



12.30–13.30 | Kino Šiška

GALEBOVA STRIPDELAVNICA / GALEB'S COMIC WORKSHOP

delavnica za otroke (6+) / children's workshop (6+)

Galeb je mesečnik za osnovnošolce, v katerem izhajajo pesmi, zgodbe in uganke, najraje od vsega pa ima Galeb prav stripe. Na stripovski delavnici bomo najprej na kratko spoznali revijo, nato pa s striparko **Doro Kaštrun** in striparjem **Ivanom Mitrevskim** ustvarjali svoje stripe. Zabavno bo, častna galebja!

Prijave: prijava@divjamisel.org

Galeb (*Seagull*) is a monthly magazine for primary school kids, featuring poems, stories, and puzzles, but above all, Galeb loves comics. At this workshop, we'll start by introducing the magazine before creating our own comics with comic artists **Dora Kaštrun** and **Ivan Mitrevski**. It's going to be fun, gull's honour!

Apply at: prijava@divjamisel.org

Organizacija: Kino Šiška & Divja misel. /
Organisation: Kino Šiška & Divja misel Institute.

Vstop prost. / Free admission.



14.30–15.00 | Kino Šiška

NAJBOLJŠI DOMAČI STRIPI ZA OTROKE / BEST SLOVENIAN COMICS FOR CHILDREN

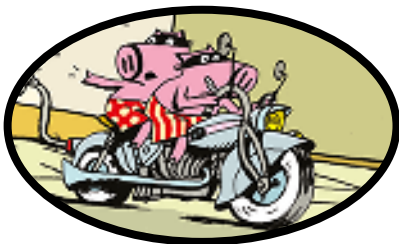
pogovor / talk

V zadnjem letu je izšlo 26 stripov za otroke in mlade, ki so jih ustvarili domači avtorji in avtorice. Z najboljšimi med njimi bomo spregovorili o tem, kako nastane kvaliteten strip, ali se pri ustvarjanju zabavajo, kako vejo, kaj je otrokom in mladim blizu, kako se lotevajo prikazov nasilja ali izločkov, ter o naraščajoči priljubljenosti stripov med otroki in mladimi. Z nominiranci za zlatirepca se bo pogovarjala **Pia Nikolič**.

In the past year, Slovenian authors published 26 comics for children and young adults. Together with some of the best among them, we'll discuss how a quality comic comes to life, whether they have fun during the creative process, how they know what resonates with children and young adults, how they approach depicting violence or bodily functions, and the growing popularity of comics among kids and young adults. The discussion will be moderated by **Pia Nikolič**.

Organizacija: Kino Šiška & Društvo Packa. /
Organisation: Kino Šiška & Packa Association.

Vstop prost. / Free admission.



15.00–16.00 | Računalniški muzej /
Computer History Museum

**KAPO IN BUNDO V MUZEJU /
KAPO AND BUNDO AT THE MUSEUM**

družinsko vodstvo / family-friendly guided tour

Dva mala pujsa sta se pozibavala ... No, prišla sta po bogastvo v Računalniški muzej. Ker pa jima je bilo tako strašno všeč, sta ostala in se bosta prvič preizkusila v vlogi vodičev po muzeju. Malo imata treme, sta se pa naučila vse, da bosta lahko mladim na simpatičen način predstavila bogastvo znanja, ki se skriva v muzejski zbirki. Prav za ta ogled sta opravila še strokovni izpit za vodstvo, tako da bo zagotovo nepozabno!

Two little piglets were trotting along... and ended up at the Computer History Museum in search of treasure. But since they liked it there so much, they decided to stay – and now they'll be trying their trotters at being museum guides for the very first time! They're a little nervous, but they've learned everything they need to know to introduce young visitors to the wealth of knowledge hidden in the museum's collection in a fun and friendly way. For this special tour, they've even obtained an official guide licence, so it's bound to be an unforgettable experience!

Organizacija: Računalniški muzej. /
Organisation: Computer History Museum.

Vstopnina / Admission: 7,50 €



15.00–18.00 | Kino Šiška

SMAK PRESS: SITOTISK V ŽIVO / LIVE SCREEN-PRINTING

tiskarska delavnica / *printing workshop*

Na sobotnem stripovskem sejmu bo zagrebški kolektiv Smak Press zavihal rokave in tiskal v živo. Če prinesete majico, hlače, vrečo ali poljuben kos blaga, vam bodo nanj odtisnili ekskluziven motiv, ustvarjen posebej za Tinto. Brez skrbi, če pridete praznih rok, bo za simboličen prispevek na voljo tudi vrečka iz blaga.

At Saturday's comics fair, the Zagreb collective Smak Press will roll up their sleeves and print live. If you bring a T-shirt, trousers, a bag, or any piece of fabric, they'll print an exclusive design created especially for Tinto. And no worries if you come empty-handed – tote bags will also be available for a small contribution.

Organizacija: DobraVaga/Kino Šiška. /
Organisation: DobraVaga/Kino Šiška.

Vstop prost. / Free admission.



15.15–16.00 | Kino Šiška

LUKAS VERSTRAETE

predavanje / *masterclass*

Belgijski stripar in ilustrator Lukas Verstraete gradi svoj bustvarjalni svet na presečišču absurda, nadrealizma in ostrega humora. V svoja dela igrivo vpleta množico referenc iz sveta slikarstva, filma in popkulture, od Hieronymusa Boscha in Francisca Goye do Davida Lyncha in Quentina Tarantina. Na predavanju nam bo razkril, kje črpa navdih in kako ukroti ideje ter jih pretvori v drzne in samosvoje vizualne pripovedi.

Belgian comic artist and illustrator Lukas Verstraete builds his creative world at the intersection of absurdity, surrealism, and sharp humour. He playfully weaves a multitude of references into his work, drawing from painting, film, and pop culture, ranging from Hieronymus Bosch and Francisco Goya to David Lynch and Quentin Tarantino. In his masterclass, he will reveal where he finds inspiration and how he tames his ideas, transforming them into bold and distinctive visual narratives.

Organizacija: Kino Šiška & Stripburger/Forum Ljubljana. Podpora:
Flanders Literature & Outfit7. / Organisation: Kino Šiška & Stripburger/
Forum Ljubljana. Supported by: Flanders Literature & Outfit7.

Vstop prost. / Free admission.



16.00–18.00 | Kino Šiška

SUPER-DUPER ROBOTI / SUPER-DUPER ROBOTS

delavnica za otroke (8+) / *children's workshop (8+)*

Ko se navihana pujsa Kapo in Bundo prithotapita v Računalniški muzej, tam odkrijeta ne le starinske računalnike in igre, temveč tudi nenavadnega pingvina, dvojico hroščev, ki v računalniku pečeta palačinke, ter robota Lojzeta 2.0., ki rad pleše balet. Prigode iz stripa *Kapo in Bundo v muzeju* (KUD Sodobnost International, 2024) nam bodo v navdih tudi na delavnici, kjer bomo iz odsluženih tipkovnic, elektronike in drugih odpadnih materialov ustvarili svoje unikatne robote. Delavnico bosta vodila **Petra Gosenca** in **Andrej Štular**. Prijave: drustvo.gumb@gmail.com

When the mischievous pigs Kapo and Bundo sneak into the Computer History Museum, they discover not only vintage computers and old-school games but also a peculiar penguin, a pair of bugs frying pancakes inside a processor, and a ballet-loving robot named Lojze 2.0. Their comic-book adventure *Kapo and Bundo at the Museum* will inspire our workshop, where we'll create unique robots from discarded keyboards, electronics, and other recycled materials. The workshop will be led by **Petra Gosenca** and **Andrej Štular**. Apply at: drustvo.gumb@gmail.com

Organizacija: Kino Šiška & Društvo GUMB. /
Organisation: Kino Šiška & GUMB Association.

Vstop prost. / Free admission.



16.15–17.00 | Kino Šiška

BENJAMIN RENNER

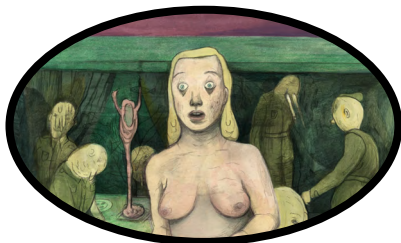
predavanje / *masterclass*

Živali, ki naseljujejo komične, a tople pripovedi francoskega ustvarjalca **Benjamina Rennerja**, včasih prebivajo na stripovskih straneh, spet drugač, denimo v primeru njegovega *Velikega hudobnega lisjaka*, pa zaživijo tudi na filmskem platnu. Renner bo pojasnil, kako se v njegovem ustvarjalnem svetu prepletata strip in animacija ter kako se ideje in tehnike dopolnjujejo oziroma prehajajo iz enega medija v drugega.

The animals that inhabit the humorous yet heartfelt stories of French author **Benjamin Renner** sometimes live on the pages of his comics, while at other times – such as in the case of *The Big Bad Fox* – they come to life on the big screen. Renner will explain how comics and animation intertwine in his creative world, and how ideas and techniques complement one another and flow from one medium to the other.

Organizacija: Kino Šiška & Zavod Stripolis. Podpora: Francoski inštitut v Sloveniji & Outfit7. / *Organisation: Kino Šiška & Stripolis Institute. Supported by: French Institute in Slovenia & Outfit7.*

Vstop prost. / Free admission.



17.15–18.00 | Kino Šiška

RIKKE VILLADSEN

pogovor / talk

Danish striparka **Rikke Villadsen** v svojih delih brezkompromisno raziskuje vprašanja feminizma, spolne identitete in seksualnosti. V stripu *Tetovator in klitoris* (Forum Ljubljana, 2025) se glavna junakinja sredi nadrealne sanjske pokrajine poda na pot prevpraševanja lastne biti, ob tem pa ruši vse ustaljeno: patriarhalni red, spolne vloge in celo stripovske konvencije. O svežem slovenskem prevodu in vplivu feministične misli na njeno ustvarjanje se bo z avtorico pogovarjala književnica in kritičarka **Tea Hvala**.

Danish comic artist **Rikke Villadsen** fearlessly explores questions of feminism, gender identity, and sexuality in her work. In the comic *The Clitoris*, the protagonist embarks on a journey of self-exploration through a surreal dreamscape, breaking down everything established along the way: the patriarchal order, gender roles, and even the very conventions of the comic medium. Author and critic **Tea Hvala** will join Villadsen for a conversation about the new Slovenian translation and the influence of feminist thought on her creative practice.

Organizacija: Kino Šiška & Stripburger/Forum Ljubljana. /
Organisation: Kino Šiška & Stripburger/Forum Ljubljana.

Vstop prost. / Free admission.



18.15–19.00 | Kino Šiška

WAR AND PEAS

pogovor in branje / talk and reading

Nemškemu stripovskemu dvojcu **War and Peas** in njunim prepoznavnim junakom na spletu sledi že več kot milijon bralcev in bralk širom zemeljske oble. Na pogovoru, ki ga bo vodil **Izar Lunaček**, bosta spregovorila o zakulisju nastajanja stripovske serije, kako se je ta skozi leta razvijala in kako jima uspe zgodbo zapakirati v le štiri sličice. Kot posladek bosta nekatere stripe interpretirala tudi v živo.

The German comic duo **War and Peas** and their recognisable characters have already attracted over a million readers worldwide. In a talk moderated by **Izar Lunaček**, they will share insights into the behind-the-scenes process of creating their webcomic series, how it has evolved over the years, and how they manage to pack an entire story into just four panels. As a special treat, they will also perform live interpretations of some of their comics.

Organizacija: Kino Šiška & Zavod Stripolis. /
Organisation: Kino Šiška & Stripolis Institute.

Vstop prost. / Free admission.



19.15–19.45 | Kino Šiška

NAJBOLJŠI DOMAČI STRIPI ZA ODRASLE / BEST SLOVENIAN COMICS FOR ADULTS

pogovor / talk

Število izdanih domačih stripov za odrasle iz leta v leto narašča, s tem pa je vse večja tudi konkurenca za nagrado zlatirepec. Letos se je zanj potegovalo 15 stripov, na pogovor pa bomo povabili avtorje treh najboljših, ki nam bodo razkrili skrivnosti svojih albumov, kateri prijemi stripovskega jezika delujejo najbolje in kdo je porabil več črne barve. Z nominiranci se bo pogovarjal **Žiga Valetič**.

The number of published Slovenian comics for adults has been steadily increasing year after year, and with it, the competition for the Zlatirepec Award is growing as well. This year, 15 comics were in the running, and we'll be inviting the authors of the top three to join us for a conversation. They'll reveal the secrets behind their works, discuss which techniques of comic storytelling work best, and share who ended up using the most black paint. The discussion will be moderated by **Žiga Valetič**.

Organizacija: Kino Šiška & Društvo Packa. /
Organisation: Kino Šiška & Packa Association.

Vstop prost. / Free admission.



20.30 | Kino Šiška

ZLATIREPCI 2025 x NIKO NOVAK / ZLATIREPEC AWARDS 2025 x NIKO NOVAK

*podelitev stripovskih nagrad in koncert
comics awards ceremony and concert*

Festivalska sobota se tradicionalno zaključuje s podelitvijo stripovskih nagrad zlatirepec, ki se jim tudi letos pridružuje nagrada Sophie Castille za najboljši stripovski prevod v slovenščino. Žirijo letos sestavljajo striparka **Dora Kastrun**, kritičarka **Katja Štesl** ter oblikovalec Žiga Valetič, nagrado Sophie Castille pa bo podelil priznani britanski stripovski zgodovinar in teoretik **Paul Gravett**. Na podelitvi bo nastopil kantavtor **Niko Novak**, ki bo predstavil svež glasbeno-stripovski album *Haphazard Reruns* (ŠKUC, 2025).

The festival Saturday traditionally concludes with the presentation of the Zlatirepec Awards, this year again joined by the Sophie Castille Award for the best comic translation into Slovenian. This year's jury consists of comic artist **Dora Kastrun**, critic **Katja Štesl**, and designer Žiga Valetič, while the Sophie Castille Award will be presented by renowned British comics historian and theorist **Paul Gravett**. The ceremony will also feature singer-songwriter **Niko Novak**, who will perform songs from his brand-new music-and-comics album *Haphazard Reruns* (ŠKUC, 2025).

Organizacija: Kino Šiška & Društvo Packa. /
Organisation: Kino Šiška & Packa Association.

Vstop prost. / Free admission.



11.00 | Vodnikova domačija Šiška / *Vodnik Homestead Šiška*
Nedelce / Comic Sundays
LAŽNINKA

pripovedovalski dogodek (6+) / *storytelling event for children (6+)*

Glavna junakinja stripa *Lažninka* je Nina. Mama jo kliče Ninka, kar ji gre malo na živce, saj hodi že v prvi razred. Ninka – Lažninka ima bujno domišljijo in raziskuje svet s pomočjo prijateljice Anke, ki pa je razen Nine nihče ne vidi. *Lažninka* je zgodba o izgubi in ločitvi, hkrati pa tudi o moči prijateljstva in ljubezni. Zgodbe iz stripa bo interpretirala improvizatorka in glasbenica **Teja Bitenc**, pridružili pa se ji bosta tudi avtorici, pisateljica **Maša Ogrizek** in ilustratorka **Manca Krošelj**.

The protagonist of the comic *Lažninka* is Nina. Her mum calls her Ninka, which she finds slightly annoying because, after all, she's already in first grade. Ninka – Lažninka has a vivid imagination and explores the world with her friend Anka, whom, mysteriously, only Nina can see. *Lažninka* is a touching story about loss and separation but also about the power of friendship and love. The stories from the comic book will be performed by improviser and musician **Teja Bitenc**, joined by the authors: writer **Maša Ogrizek** and illustrator **Manca Krošelj**.

Brezplačne vstopnice / *Free tickets: Olaii.com.*

Organizacija: Divja misel & Kino Šiška. /
Organisation: Kino Šiška & Divja misel Institute.

Vstop prost. / *Free admission.*



12.30 | Vodnikova domačija Šiška / *Vodnik Homestead Šiška*
ILUSTRATORSKA DELAVNICA Z
MANCO KROŠELJ / ILLUSTRATION
WORKSHOP WITH MANCA KROŠELJ

delavnica za otroke (6+) / *children's workshop (6+)*

Kako narisati pošast iz umivalnika ali zmaja? Na delavnici se bodo otroci pod mentorstvom ilustratorke in striparke **Mance Krošelj** naučili, kako narisati nekaj motivov iz stripa *Lažninka*. Po risanju bodo izbrane motive s štampljkami odtisnili tudi na tekstil. S seboj prinesite majico ali platneno vrečko v svetlejših barvnih odtenkih, da se bodo odtisi dobro videli.

How do you draw a sink monster or a dragon? In the workshop, illustrator and comic artist **Manca Krošelj** will guide children in drawing several characters from the comic *Lažninka*. After drawing them, they'll also use stamps to print selected designs onto fabric. Please bring a light-coloured T-shirt or canvas bag so the prints are clearly visible.

Brezplačne vstopnice / *Free tickets: Olaii.com.*

Organizacija: Divja misel & Kino Šiška. /
Organisation: Kino Šiška & Divja misel Institute.

Vstop prost. / *Free admission.*



Čet/Thu, 2. 10., 19.00

LUDa knjigarna, Ljubljana /
LUDa Bookshop, Ljubljana

**JURE ENGELSBERGER &
TOMISLAV VREČAR**

povezuje / moderated by: Primož Čučnik

Pet/Fri, 3. 10., 17.30

II. gimnazija Maribor, Maribor

NEŽA ŠIVEC & JURE JAKOB

povezuje / moderated by: Nina Medved

Pet/Fri, 24. 10., 18.00

Layerjeva hiša, Kranj /
Layer House, Kranj

**MATEJ STUPICA, NEVENA
ALEKSOVSKI & ANA PEPELNIK**

povezuje / moderated by: Primož Čučnik

Organizacija: LUD Literatura. Partnerji: Stripburger/Forum Ljubljana, Mladinski kulturni center Maribor, II. gimnazija Maribor, Dve luni, zavod za poetizacijo sveta & Layerjeva hiša. Podpora: Javna agencija za knjigo RS. / Organisation: LUD Literatura. Partners: Stripburger/Forum Ljubljana, Maribor Youth Cultural Centre, II. gimnazija Maribor, Dve luni – Institute for the Poeticisation of the World, and Layer House. Supported by: Slovenian Book Agency.

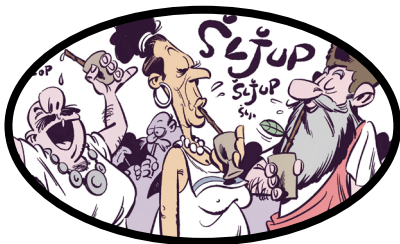
Vstop prost. / Free admission.

STRIP PREOBRAZBE V ŽIVO / LIVE COMIC TRANSFORMATIONS

serija literarno-stripovskih pogovorov /
series of literary-comic talks

Iz radovednosti, na kakšen način lahko literatura zaživi v novem mediju, sta si reviji *Literatura* in *Stripburger* zamislili projekt **Strip preobrazbe**. Po uspešnem prvem krogu stripovskih interpretacij kratkih zgodb, ki so izšle v istoimenski antologiji (na lanski Tinti tudi ovenčani z zlatirepcom za najboljši domači strip), se projekt nadaljuje s stripi, ki se odzivajo na sodobno slovensko poezijo. V oktoborskem ciklu literarno-stripovskih dogodkov se bomo s sodelujočimi avtorji in avtoricami pogovarjali o njihovem pesniškem in stripovskem ustvarjanju ter izzivih preobrazanja besedne umetnosti v stripovsko formo.

Out of curiosity about how literature can come to life in a new medium, the magazines *Literatura* and *Stripburger* conceived the project **Comic Transformation**. Following the success of the first round of comic interpretations of short stories – published in an anthology of the same name and awarded the Zlatirepec for Best Slovenian Comic at last year's Tinta Festival – the project now continues with comics responding to contemporary Slovenian poetry. As part of the October series of literary-comic events, we'll talk with participating authors about their poetic and comic creations, as well as the challenges of transforming literary art into comic form.



13. 9.–10. 10.

**Galerija Salsaverde, Izola /
Salsaverde Gallery, Izola**

**MEGAFONOVIH 100:
KUNTATOVI STRIPI /
MEGAFON'S 100:
KUNTA'S COMICS**

razstava / exhibition

Megafon, revija slovenske Istre, ki že od vsega začetka goji kulturo satiričnih stripovskih komentarjev aktualnega družbenopolitičnega dogajanja doma in po svetu, bo v kratkem praznovala svojo 100. številko. Ob tem jubileju bo na ogled tudi prva samostojna stripovska razstava hišnega striparja **Petra Kuntariča - Kunte**. Njegove stripe odlikuje bistroumen humor, po stilu pa ga lahko primerjamo z Andréjem Franquinom, čeprav se rad poigrava tudi z drugimi slogi.

Megafon, the magazine of Slovenian Istria, has nurtured a culture of satirical comic commentary on current socio-political events at home and abroad since its very beginnings and will soon celebrate its 100th issue. To mark this milestone, the magazine is presenting the first solo exhibition of its in-house comic artist **Peter Kuntarič - Kunta**. His comics are characterised by witty humour, and his style can be compared to André Franquin's, though he enjoys experimenting with different approaches.

Organizacija: Megafon & Galerija Salsaverde. /
Organisation: Megafon & Salsaverde Gallery.

Vstop prost. / Free admission.



Tor/Tue, 21. 10., 18.00

Vodnikova domačija Šiška, Ljubljana /
Vodnik Homestead Šiška, Ljubljana

SIMON ECARY:

**UMETNOST QSL KARTIC /
THE ART OF QSL CARDS**

predavanje / lecture

STRIPOVSKA REZIDENCA V LJUBLJANI / COMICS RESIDENCY IN LJUBLJANA

Francoski stripar in ilustrator **Simon Ecary**, letošnji rezidenčni umetnik, bo na predavanju razkril, od kod črpa navdih za svoje ustvarjanje – od starih stripov in slikanic do nišnih oblik ustvarjalnosti, kot so QSL kartice. Te »miniature razglednice« so v preteklosti služile izmenjavi podatkov med radioamaterji, hkrati pa so ponujale prostor za igrivo, neobremenjeno in duhovito likovno izražanje ter sčasoma vzbudile tudi zanimanje zbirateljev. Ecary bo predstavil primere teh unikatnih kartic in nas popeljal skozi njihovo zgodovino in ikonografijo.

French comic artist and illustrator **Simon Ecary**, this year's artist-in-residence, will reveal the sources of inspiration behind his creative practice – from vintage comics and picture books to niche forms of creativity such as QSL cards. These "miniature postcards" were historically used for exchanging data between amateur radio operators, while also serving as a space for playful, free-spirited, and witty visual expression, eventually attracting the interest of collectors. Ecary will present examples of these unique cards and guide us through their history and iconography.

Organizacija: Kino Šiška & Center ilustracije.

Podpora: Unescovi mesti literature Ljubljana in Angoulême,
Francoski inštitut v Sloveniji. / Organisation: Kino Šiška & Centre
for Illustration. Supported by: UNESCO Cities of Literature
Ljubljana and Angoulême & French Institute in Slovenia.

Vstop prost. / Free admission.

Kino Šiška

Trg prekomorskih brigad 3, LJ

DobraVaga

Adamič-Lundrovo nabrežje 5, LJ

Galerija Eqrna /

Eqrna Gallery

Gregorčičeva ulica 3, LJ

Galerija Alkatraz, Metelkova mesto /

Alkatraz Gallery, Metelkova City

Metelkova ulica 8, LJ

Slovenska kinoteka /

Slovenian Cinematheque

Miklošičeva 28

Vodnikova domačija Šiška /

Vodnik Homestead Šiška

Vodnikova cesta 65, LJ

Računalniški muzej /

Computer History Museum

Celovška cesta 111, LJ

vodja projekta / *project manager*: Tanja Skale
programska ekipa / *programme team*:
Izar Lunaček, Katerina Mirovič, Pia Nikolič,
Katja Preša, Tanja Skale
besedila / *texts*: Žiga Rus, Tanja Skale
prevod, lektoriranje / *translation, proofreading*:
Daniel Sheppard
oblikovanje / *design*: Lealudvik
vizualije / *visuals*: © avtorji / *authors*
tisk / *print*: Grafex agencija
distribucija / *distribution*: DPG
izdajatelj / *publisher*: Kino Šiška
zanj / *for*: Tibor Mihelič Syed, direktor / *director*
Ljubljana, 2025

Pridržujemo si pravico do sprememb v programu. /
We reserve the right to modify the programme.

Kino Šiška
Trg prekomorskih brigad 3
1000 Ljubljana
www.kinosiska.si

Produkcija / Production:



Partnerji / Partners:



LUD LITERATURA

Podporniki / Supported by:



Mestna občina
Ljubljana



JAVNO PODJETJE
LJUBLJANSKA
PARIŠKA
IN TRŽNICE



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Pokrovitelj sezone Kina Šiška /
Main sponsor of Kino Šiška:



Medijski partnerji /
Media partners:

TINTA

www.tinta.si

f @ TINTA -

FESTIVAL STRIPA

KI
NO
SISKA